

8 АВГ 1975

«Вечерний Ростов»
г. Ростов на Дону

Наши публикации

АЛЕКСАНДР ФАДЕЕВ — РОСТОВСКОМУ АКТЕРУ

В первый послевоенный год актеры Ростовского драматического театра имени М. Горького заслуженные артисты РСФСР Антонина Михайловна Чупрунова и Абрам Григорьевич Шейн, прочитав «Молодую гвардию» А. Фадеева, решили приготовить отрывок из романа для концертного исполнения. Инсценировать главы взялся сам А. Г. Шейн, благо за многолетнюю актерскую деятельность у него был уже опыт придания прозаическому произведению драматической формы. Еще в далеком 1921

году он впервые на советской сцене сыграл центральную роль в «Оводе» в собственной инсценировке романа.

Однако артисту не пришлось переводить главы «Молодой гвардии» на язык театра. Вскоре появились инсценировки романа А. Фадеева. Но они не удовлетворили ростовских артистов. Серьезные возражения вызывал у них язык персонажей, который сильно отличался от языка, каким они разговаривали в романе. А. Г. Шейн написал об этом Алек-

сандру Александровичу. Через непродолжительное время от писателя пришел ответ.

Мне об этом письме А. Фадеева рассказал А. Г. Шейн много лет назад, в день своего 70-летия. Долгое время оно хранилось в личном архиве актера. Сегодня письмо публикуется впервые.

15 марта 1948 г.

Уважаемый Абрам Григорьевич!

Мне затруднительно защищать язык Валько в инсценировках моего романа. Во-первых, многие подлинные выражения, взятые из

романа, вырваны из своего контекста. Во-вторых, немало внесено речевого текста, принадлежащего авторам инсценировок. Надо учесть, что все инсценировщики, в свете общественной критики, каждый по-своему, уже изменили и самый характер Валько, и его место в пьесе, за что я также не могу нести ответственности.

Я могу только сказать, что в романе, переделкой которого я теперь занимаюсь, образ Валько тоже претерпит большие изменения, сохранив однако свой колорит.

С приветом А. Фадеев.
Публикацию подготовил
И. ГЕГУЗИН.